

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Compte rendu intégral

—————
Integraal verslag

—————
**Séance plénière du
VENDREDI 12 JUILLET 2013**

—————
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 12 JULI 2013**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

EXCUSÉS	4
COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	4
DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE	4
COUR DES COMPTES	5
INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE DES INFRASTRUCTURES DE SOINS (IRIS)	5
<i>Rapport annuel d'activités d'Iris-Faïtière 2013</i>	
COUR DES COMPTES	5
<i>Rapport annuel 2012</i>	
QUESTION ORALE	6
- de Mme Gisèle Mandaila	6
à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
et Mme Céline Fremault, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,	
concernant "l'hygiène dans les hôpitaux bruxellois".	

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	4
MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	4
BEGROTINGSBERAADSLAGING	4
REKENHOF	5
INTERHOSPITALENKOEPSEL VAN DE REGIO VOOR INFRASTRUCTURELE SAMENWERKING (IRIS)	5
<i>Activiteitenverslag IRIS-koepel 2013</i>	
REKENHOF	5
<i>Jaarverslag 2012</i>	
MONDELINGE VRAAG	6
- van mevrouw Gisèle Mandaila	6
aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
en aan mevrouw Céline Fremault, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,	
betreffende "de hygiëne in de Brusselse ziekenhuizen".	

PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- La séance est ouverte à 17h31.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 12 juillet 2013.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne-Sylvie Mouzon ;
- Mme Françoise Bertieaux, en mission à l'étranger dans le cadre des activités interparlementaires du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- Mme Zakia Khattabi, en mission à l'étranger dans le cadre des activités interparlementaires du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;
- Mme Greet Van Linter ;
- Mme Greet Van Linter ;
- M. Mohamed Ouriaghli.

COMMUNICATIONS FAITES À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE

Mme la présidente.- Un arrêté ministériel a été transmis à l'assemblée réunie par le Collège réuni.

Il figurera en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

- De vergadering wordt geopend om 17.31 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 12 juli 2013 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne-Sylvie Mouzon;
- mevrouw Françoise Bertieaux, op missie in het buitenland voor het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- mevrouw Zakia Khattabi, op missie in het buitenland voor het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel;
- mevrouw Greet Van Linter;
- de heer Mohamed Ouriaghli.

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING

BEGROTINGSBERAADSLAGING

Mevrouw de voorzitter.- Een ministerieel besluit werd door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Het zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

COUR DES COMPTES*Rapport annuel 2012*

Mme la présidente.- Par lettre du 5 juillet 2013, la Cour des comptes transmet à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune son rapport annuel 2012, adopté en assemblée générale le 5 juin 2013.

– Renvoi aux Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

**INTERHOSPITALIÈRE RÉGIONALE
DES INFRASTRUCTURES DE SOINS
(IRIS)**

Rapport annuel d'activités d'Iris-Faïtière 2013

Mme la présidente.- Par lettre du 5 juillet 2013, la présidente et l'administrateur délégué de l'Interhospitalière régionale des infrastructures de soins (IRIS), transmettent le rapport annuel d'activités d'Iris-Faïtière 2013, année 2012, adopté en assemblée générale statutaire le 26 juin 2013.

– Renvoi à la Commission des Affaires sociales.

COUR DES COMPTES

Mme la présidente.- Par lettre du 10 juillet 2013, la Cour des comptes transmet à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune son 20e Cahier – Fascicule 1er (n° B-68/1 – 2012/2013), tel qu'adopté en assemblée générale du 10 juillet 2013.

– Renvoi aux Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

REKENHOF*Jaarverslag 2012*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 5 juli 2013 zendt het Rekenhof aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn jaarverslag 2012, goedgekeurd in algemene vergadering van 5 juni 2013.

– Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

**INTERHOSPITALENKOEPSEL VAN DE
REGIO VOOR INFRASTRUCTURELE
SAMENWERKING (IRIS)**

Activiteitenverslag IRIS-koepel 2013

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 5 juli 2013, zenden de voorzitter en de afgevaardigd beheerder van de Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele Samenwerking (IRIS) het activiteitenverslag IRIS-koepel 2013, jaar 2012, goedgekeurd in statutaire algemene vergadering van 26 juni 2013.

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

REKENHOF

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 10 juli 2013 zendt het Rekenhof aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zijn 20e Boek - Deel I (nr. B-68/1 - 2012/2013), zoals goedgekeurd in algemene vergadering van 10 juli 2013.

– Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en de Sociale Zaken.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Mandaila.

QUESTION ORALE DE MME GISÈLE MANDAILA

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME CÉLINE FREMAULT, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "l'hygiène dans les hôpitaux bruxellois".

Mme la présidente.- La question orale inscrite à l'ordre du jour ayant reçu réponse écrite, elle est dès lors retirée de l'ordre du jour.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 17h32.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Mandaila.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

EN AAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT,

betreffende "de hygiëne in de Brusselse ziekenhuizen".

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de mondelinge vraag een schriftelijk antwoord heeft gekregen, wordt zij van de agenda afgevoerd.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 17.32 uur.

ANNEXES
—**DÉLIBÉRATION BUDGÉTAIRE**
—

- Par lettre du 2 juillet 2013, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget des dépenses 2013 par transfert de crédits liquidation entre allocations de base du programme 0 de la division 00.

BIJLAGEN
—**BEGROTINGSBERAADSLAGING**
—

- Bij brief van 2 juli 2013, zendt het Verenigd College van de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de uitgavenbegroting 2013 door overdracht van vereffeningskredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 00.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission de la santé**

4 juillet 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Mohamed Daïf.
Mmes Dominique Braeckman, Magali Plovie.
Mme Gisèle Mandaila.
M. André du Bus de Warnaffe.

Membre suppléant

M. Joël Riguelle.

Excusé

M. Jacques Morel.

Absents

M. Emin Özkara, Mmes Marion Lemesre,
Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, M. René
Coppens, Mmes Elke Roex, Bianca Debaets.

ANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de gezondheid**

4 juli 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Mohamed Daïf.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Magali
Plovie.
Mevr. Gisèle Mandaila.
De heer André du Bus de Warnaffe.

Plaatsvervanger

De heer Joël Riguelle.

Verontschuldigd

De heer Jacques Morel.

Afwezig

De heer Emin Özkara, mevr. Marion Lemesre,
mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatoumata
Sidibe, de heer René Coppens, mevr. Elke Roex,
mevr. Bianca Debaets.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

10 juillet 2013

Présents

1. Commission de la santé

Membres effectifs

Mme Magali Plovie.

M. André du Bus de Warnaffe.

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Nadia El Yousfi.

Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Michel Colson.

M. Pierre Migisha.

Mme Elke Roex.

Mme Elke Van den Brandt.

Membre suppléant

Mme Michèle Carthé.

Excusés

MM. Philippe Close, Hamza Fassi-Fihri, Alain Hutchinson, Mme Anne Sylvie Mouzon, M. Joël Riguelle.

Absents

MM. Mohamed Daïf, Emin Özkara, Jacques Morel, Mmes Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux, Gisèle Mandaila, Fatoumata Sidibe, M. René Coppens, Mme Bianca Debaets.

MM. Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Jean-Luc Vanraes.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

10 juli 2013

Aanwezig

1. Commissie voor de gezondheid

Vaste leden

Mevr. Magali Plovie.

De heer André du Bus de Warnaffe.

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Nadia El Yousfi.

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Michel Colson.

De heer Pierre Migisha.

Mevr. Elke Roex.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Plaatsvervanger

Mevr. Michèle Carthé.

Verontschuldigd

De heren Philippe Close, Hamza Fassi-Fihri, Alain Hutchinson, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heren Mohamed Daïf, Emin Özkara, Jacques Morel, mevr. Marion Lemesre, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Fatoumata Sidibe, de heer René Coppens, mevr. Bianca Debaets.

De heren Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Jean-Luc Vanraes.

Commission des affaires sociales

10 juillet 2013

*Présents***Membres effectifs**

Mme Nadia El Yousfi.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici,
M. Vincent Lurquin.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Michel Colson.
M. Pierre Migisha.
Mme Elke Roex.
Mme Elke Van den Brandt.

Membres suppléants

Mme Michèle Carthé.
M. Jacques Morel, Mme Magali Plovie.

Excusés

M. Alain Hutchinson, Mme Anne Sylvie Mouzon,
M. Joël Riguelle.

Absents

M. Jamal Ikazban, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel,
Gisèle Mandaila, M. Jean-Luc Vanraes.

Commissie voor de sociale zaken

10 juli 2013

*Aanwezig***Vaste leden**

Mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici, de heer Vincent Lurquin.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Michel Colson.
De heer Pierre Migisha.
Mevr. Elke Roex.
Mevr. Elke Van den Brandt.

Plaatsvervangers

Mevr. Michèle Carthé.
De heer Jacques Morel, mevr. Magali Plovie.

Verontschuldigd

De heer Alain Hutchinson, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Jamal Ikazban, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, mevr. Gisèle Mandaila, de heer Jean-Luc
Vanraes.